



MAIBARA KŌHŌ

2021
7

Publicação: Prefeitura de Maibara

Edição: Maibara Tabunka Kyousei Kyoukai

Shiga ken Maibara shi Miyoshi 190 Banchi ☎ 0749-56-0577

JULHO

N° 128

新型コロナウイルスワクチン接種 65歳未満の人の接種について

Informações: Sala de Promoção da Vacinação contra a Covid-19 ☎ 53-5126



Homepage
do
município



(YouTube)
da TV
Ibukiyama

ENVIAREMOS OS CUPONS PARA VACINAÇÃO ÀS PESSOAS DE 12 A 64 ANOS DE IDADE E ACEITAREMOS RESERVAS!!

O CUPOM DE VACINAÇÃO SERÁ ENVIADO ÀS PESSOAS DE 12 A 64 ANOS DE IDADE NO DIA 5 DE JULHO (SEG). A VACINAÇÃO SERÁ EM SEQUÊNCIA, COMEÇANDO POR AQUELES QUE TÊM A PRIORIDADE.

✱AS VACINAS DESENVOLVIDA PELA PFIZER, FOI APROVADA NO FINAL DE MAIO PARA PESSOAS DE 12 A 15 ANOS.

✖ PARA AQUELES QUE COMPLETAREM 12 ANOS, APÓS JULHO DE 2021, O CUPOM DE VACINAÇÃO SERÁ ENVIADO NO MÊS SEGUINTE AO MÊS DO 12º ANIVERSÁRIO.

PRIORIDADE DE VACINAÇÃO	INÍCIO DE RESERVAS	INÍCIO DE VACINAÇÃO
PESSOAS COM DOENÇAS SUBJACENTES PESSOAS DE 60-64ANOS	12 DE JULHO (SEG) A PARTIR 9:00	15 DE JULHO (QUI) DETALHES ABAIXO
OUTRAS PESSOAS EXETO AS DE ACIMA	10 DE AGOSTO (TER) A PARTIR 9:00	SERÁ PUBLICADO NO KÔHÔ DE AGOSTO

Pessoas com doenças subjacentes
Pessoas que estão hospitalizadas ou em tratamento pelas seguintes doenças ou condições, ou Pessoas obesas (IMC acima de 30)

- Doença respiratória crônica, doença cardíaca, doença hepática, doença renal crônica,
- Diabetes
- Doenças do sangue
- Doenças que prejudicam o funcionamento do sistema imunológico, tratamento com esteróides ou outros tratamentos que diminuem o sistema imunológico,
- Doenças neurológicas ou neuromusculares
- Anomalias cromossômicas
- Deficiência física e mental grave
- Síndrome da apnéia do sono
- Doenças mentais graves (deficiente intelectual).

LOCAL E CRONOGRAMA DA VACINAÇÃO EM GRUPO

ALVO

PORTADORES DE DOENÇAS SUBJACENTES E PESSOAS ENTRE 60 a 64 ANOS

Homepage de
Shiga ⇒



	MAIBARA HOKEN CENTER (LUCCI PLAZA)		PREFEITURA DE MAIBARA (SEDE)		CHIKI HOKATSU CARE CENTER IBUKI		OHMI SHINKYUJYO (FUKUSHIA)	
	1ª vez	2ª vez	1ª vez	2ª vez	1ª vez	2ª vez	1ª vez	2ª vez
JULHO	7/27(Ter) →	8/17(Ter)		ANTIGA PREFEIT.				
	7/29(Qui) →	8/21(Sáb)	7/15(Qui) →	8/5(Qui)				
	7/30(Sex) →	8/21(sáb)	7/18(Dom) →	8/9(Seg)				
	8/22(Dom) →	9/12(Dom)	Agosto: na antiga Prefeitura de Maibara		8/7(Sáb) →	8/28(Sáb)	8/2(Seg) →	8/23(Seg)
			8/6(Sex) →	8/27(Sex)	8/11(Qua) →	9/1(Qua)	8/4(Qua) →	8/25(Qua)
AGOSTO			8/7(Sáb) →	8/28(Sáb)	8/12(Qui) →	9/2(Qui)	8/5(Qui) →	8/26(Qui)
			8/8(Dom) →	8/29(Dom)	8/18(Qua) →	9/8(Qua)	8/7(Sáb) →	8/28(Sáb)
			8/11(Qua) →	9/1(Qua)	8/19(Qui) →	9/9(Qui)	8/12(Qui) →	9/2(Qui)
			8/18(Qua) →	9/8(Qua)	8/21(Sáb) →	9/11(Sáb)		
			8/20(Sex) →	9/10(Sex)	8/25(Qua) →	9/15(Qua)		
			8/24(Ter) →	9/14(Ter)	8/26(Qui) →	9/16(Qui)		
			8/25(Qua) →	9/15(Qua)				
			8/26(Qui) →	9/16(Qui)				
			8/31(Ter) →	9/21(Ter)				
	SETEMBRO	9/2(Qui) →	9/23(Qui)	9/9(Qui) →	9/30(Qui)	9/4(Sáb) →	9/25(Sáb)	9/3(Sex) →
9/4(Sáb) →		9/25(Sáb)					9/4(Sáb) →	9/25(Sáb)
9/5(Dom) →		9/26(Dom)					9/6(Seg) →	9/27(Seg)
9/7(Ter) →		9/28(Ter)					9/8(Qua) →	9/29(Qua)
							9/9(Qui) →	9/30(Qui)
	Os horários de vacinação são os seguintes para cada dia da semana. Terça : Parte da manhã Quarta à Sábado : Parte da tarde Domingo : Parte da manhã ou Parte da tarde ※1 Favor trazer seus próprios chinelo(s), etc., se necessário. ※2 O local de vacinação em 12 de setembro é a antiga prefeitura de Maibara (3-3 Shimotara).		Os horários de vacinação são os seguintes para cada dia da semana. Terça : Parte da manhã Quarta à Sábado : Parte da tarde Domingo : Parte da manhã e da Tarde ※ O local de inoculação na prefeitura em julho é o edifício principal (1016 Maibara) e na a partir de agosto na antiga prefeitura de Maibara (3-3 Shimotara).		Os horários de vacinação são os seguintes para cada dia da semana. Quarta : Parte da manhã Quinta : Parte da tarde Sábado : Parte da manhã ou Parte da manhã e a tarde		Os horários de vacinação são os seguintes para cada dia da semana. Segunda e Sexta : Parte da tarde Quarta e Quinta : Parte da manhã Sábado : Parte da manhã e a tarde	



安心と健康をサポートします
の健康カレンダー

CALENDÁRIO DE SAÚDE
MÊS DE AGOSTO

Tem dúvidas quanto
a criação ???
Ligue HOT LINE
53-5125

A Caderneta
Materno Infantil
(Bosh Kenko
Techo) é emitida
na Secretaria de Saúde.



EXAME PEDIÁTRICO (乳幼児健康診査)

OBS.: (1) todos estes exames são realizados uma vez por mês. (2) Trazer o questionário do “Akachan Techô” preenchido. (3) Se a criança não estiver se sentindo bem antes do exame, venha na próxima vez.

Tipo de exame	Data	Recepção	Local	O que levar
1) Exame pediátrico de 4 meses (nascidos em março de 2021)	12 de agosto (quinta-feira)	Devido a medidas de prevenção da nova infecção por coronavírus, os exames serão realizados com horário marcado. Enviaremos individualmente o aviso.	Ibuki Chiiki Fukushi Center (Interior do Airando)	◇ “Caderneta da Mãe e da Criança” ◇ “Suku-suku Fairu” ◇ Questionário médico ◇ Estojo (lápis, borracha, etc) ◇ Toalha de banho ◇ Termômetro * Os itens acima (são necessário para todos os exames de ① à ⑤) ◇ Amostra da primeira urina colhida NO DIA DO EXAME e questionário de exame auditivo (Somente no Exame ⑤)
2)Exame pediátrico de 10 meses (nascidos em outubro de 2020)	19 de agosto (quinta-feira)			
3)Exame pediátrico de 1 ano e 8 meses (nascidos em dezembro de 2019)	17 de agosto (terça-feira)			
4)Exame odontológico de 2 anos 6 meses (nascidos em janeiro de 2019)	12 de agosto (quinta-feira)			
5)Exame pediátrico de 3 anos e 6 meses (nascidos em janeiro de 2018)	5 de agosto (quinta-feira)			



6) Aula sobre Alimentação Infantil para os pais, cujo(a) filho(a) tem 7 meses 7か月児もぐもぐ教室

Idade	Data	Recepção	Local	O que levar
Crianças nascidas em janeiro de 2021	20 de agosto (sexta-feira)	à partir das 10:30	Ibuki Chiiki Fukushi Center (Interior do Airando)	◇ “Caderneta da Mãe e da Criança” ◇ “Suku-suku Fairu” ◇ Toalha de banho. ◇ Estojo (lápis, borracha)

7) Consulta sobre criação dos filhos (Suku-Suku soudan) 育児相談 *(Por reserva)

Das 9:30 às 11:00		Porém no momento da reserva, iremos notificar o horário.	
Data	Local	Detalhes	
17 de agosto (terça-feira)	Lucci Plaza (Washitsu/Sala estilo japonês)	◇ Dúvidas com a criação... estress, ansiedade e outros, como: o crescimento e desenvolvimento da criança.	
24 de agosto (terça-feira)		◇ Tirar medida do corpo ◇ Trazer: “Caderneta da Mãe e da Criança” “Suku-suku Fairu” e Toalha de banho	



◆ Como medida de prevenção de infecções, pedimos que caso não esteja bem, deixem de vir ao exame.

※A Consulta sobre Criação dos filhos (Suku suku soudan) e as aulas de alimentação infantil de 7 meses (Mogu mogu Kyoushitsu) serão realizadas somente por reservas, favor ligar no Depto de Saúde ☎ 53-5125 ou no Centro de apoio abrangente à educação infantil (Interior do Lucci Plaza) ☎ 55-4551 ou poderá consultar através da Consulta ON LINE “Suku suku Hot Line”

◆ Todos os Exames de Saúde Infantil e a Aula sobre Alimentação Infantil aos Pais serão realizadas no AIRANDO

◆ Nos exames mencionados acima de ③ a ⑤, no momento do exame odontológico passamos flúor, por isso tragam as crianças com os dentes escovados.

◆ Devido a condição de infecções por coronavírus, poderá ocorrer mudanças na programação prevista. Por favor confirmam as informações atuais na homepage do município.



健康 Information

市 健康づくり課(本庁舎)
☎ 53-5125 ☎ 53-5128

INFORMAÇÃO SOBRE SAÚDE
Secretaria de Saúde (Sede)
Kenko Zukuri Ka ☎ 53-5125

乳がん・子宮頸がん検診を受診しましょう

VAMOS FAZER OS EXAMES DE PREVENÇÃO DO CÂNCER DE MAMA E DE COLO UTERINO



2人に1人が
「がん」にかかり



3人に1人が
「がん」で亡くなる時代です

POIS, AINDA HOJE PODEMOS
VER 1 ENTRE 2 PESSOAS COM
CÂNCER E 1 ENTRE 3 PESSOAS
QUE VEM A FALECER DEVIDO O
CÂNCER.

EM JUNHO SERÁ ENVIADO UM CUPOM GRATUITO ÀS PESSOAS ALVO DO EXAME PREVENTIVO DO CÂNCER. PODERÁ SER USADO EM EXAMES DE SAÚDE EM GRUPO OU EM INSTITUIÇÕES MÉDICAS DESIGNADAS.

FAÇA OS EXAMES PARA A DETECÇÃO PRECOCE DO CÂNCER. PORÉM, É NECESSÁRIO FAZER A RESERVA COM ANTECEDÊNCIA.

O EXAME DE SAÚDE EM GRUPO SERÁ REALIZADO NO DIA 20 DE NOVEMBRO(SÁB)

PESSOAS ALVA DO CUPOM GRATUITO

QUE NO DIA 20 DE ABRIL, ESTEJA COM O ENDEREÇO EM MAIBARA E QUE SE ENQUADRE NOS ÍTENS ABAIXO.

PREVENTIVO DO CÂNCER DE MAMA:

NASCIDOS ENTRE OS DIAS 2 DE ABRIL DE 1980 À 1º DE ABRIL DE 1981

PREVENTIVO DO CÂNCER DE COLO UTERINO:

NASCIDOS ENTRE OS DIAS 2 DE ABRIL DE 2000 À 1º DE ABRIL DE 2001

PRAZO DE VALIDADE DO CUPOM GRATUITO: 31 DE MARÇO DE 2022



EM CASO DE EMERGÊNCIA MÉDICA... MÊS DE JULHO

O atendimento de emergência é feito pelos plantonistas nos hospitais. **Hospital da Cruz Vermelha (CV)** e **Hospital Municipal de Nagahama (HM)**. Nos feriados em caso de não ser algo grave, poderá se consultar no **Centro de atendimento Emergencial Nagahama-Maibara** ○. Quando for se consultar, não se esqueça de levar o Hokencho (cartão do seguro de saúde), Marufuku (cartão do sistema de assistência social através do subsídio de despesas médicas), caderneta com as anotações dos remédios, Boshi Kenkou Techou (caderneta de saúde materno-infantil) no caso de crianças.

※Como prevenção a propagação do COVID-19, favor ligar no ☎ 65-1525 antes de comparecer e utilizar máscara ao se consultar.

Prioridade/hospital			4/Jul DOM	11/Jul DOM	18/Jul DOM	22/Jul FER	23/Jul FER	25/Jul DOM
Leves	Centro de Atendimento Emergencial Nagahama-Maibara (Nagahama-shi Miyashi-cho 1181-2 Tel: 65-1525) das 8h30 às 11h30, das 12h30 às 17h30		○	○	○	○	○	○
Graves	crianças	Atendimento 24 hrs	CV	CV	CV	CV	CV	CV
	adultos		HM	CV	HM	CV	HM	CV

Consulta pediátrica pelo telefone: #8000 Tel. 077-524-7856

Atendimento: Nos dias úteis e sábados 18h às 8h / Domingos e feriados 9h às 8h do dia seguinte.



GUIA PARA A VIDA DIÁRIA

Impostos a serem pagos neste mês de julho

7 月の税・料金等の納付

Utilize o pagamento conveniente pelo débito automático! 2 de agosto (seg) !!

- ▶ Taxa de Imposto sobre imóveis (koteishisanzei) Segunda parcela
- ▶ Taxa do Seguro Nacional de Saúde (Kokumin Kenkou Hokenryou) Segunda parcela
- ▶ Mensalidade da creche (Hoiku ryou) Mês de julho
- ▶ Taxas de Seguro para pessoas acima de 75 anos (kouki Koureisha Iryou Hoken) Primeira parcela
- ▶ Taxa do Seguro de Cuidados e Assistência (Kaigo Hokenryou) Segunda parcela

Informações: Depto de Cobranças - Shunou Taisaku ka (Sede) ☎ 53-5116

- ▶ Conta de água (Suidou ryoukin) mês de julho ▶ Conta de esgoto (Guesuidou shiyouryou) mês de julho
- Depto de Saneamento e esgoto (Joguesuidou Ka) Sucursal de Ōhmi ☎ 53-5173**

Estas faturas além do débito automático, poderão ser pagas em Lojas de Conveniências como também pelo método prático PayB e PayPay para os que utilizam o Smartphone

PRORROGAÇÃO DOS HORÁRIOS DE ATENDIMENTO DAS PREFEITURAS

7 月の時間外窓口

A Sede da Prefeitura de Maibara e a filial Santo, estarão atendendo até às 19h00 nos dias 1 (qui), 8 (qui), 15 (qui), 21 (qua) e 29 (qui)

**Atendemos até às 19h00 !!
Nesses horários, não oferecemos
os serviços de intérpretes.**

※Não haverá prorrogação do horário de atendimento das sucursais de Ibuki e Ohmi.

※Na matriz, estarão atendendo no Balcão do Depto Shimin HokenKa, ZeimuKa, Shunou TaisakuKa, e na filial de Santo, no Depto Chiiki ShinkouKa.

**COM O CARTÃO MY NUMBER, PODERÃO RETIRAR
DOCUMENTOS EM TODAS AS LOJAS DE CONVENIÊNCIAS!!**

Caso tenha outros trâmites a realizar além da emissão de comprovantes, registro de carimbo, solicitação de emissão do cartão my number, pagamento de impostos, etc., favor contactar o responsável do Setor que gostaria de consultar com antecedência.

Informações: Shimin Hoken ka ☎ 53-5113



米原警察署情報 INFORMAÇÃO DA DELEGACIA DE POLÍCIA DE MAIBARA

DELEGACIA DE POLÍCIA DE MAIBARA ☎ 52-0110

HÁ VÁRIOS PERIGOS NAS FÉRIAS DE VERÃO!? PREVENÇÃO CONTRA CRIMES E DELINQUÊNCIA JUVENIL



Durante as férias de verão, há uma tendência para que as crianças se envolvam em atos criminosos ou se tornem criminosos, devido a uma sensação de liberdade ou independência. A Internet está repleta de diversos sites e informações nocivas, que facilmente podem ser acessados através de smartphones e outros dispositivos.

Para proteção dos jovens contra a delinquência e danos criminosos através da Internet, SNS, redes sociais, etc.; vamos nos unir como comunidade para protegê-los!

NA PREFEITURA DE MAIBARA, FICAM SEMPRE À DISPOSIÇÃO INTÉRPRETES DE PORTUGUÊS!

(通訳の配置について)

Linha direta com intérpretes:

☎ 0749-53-5172 (Santo) Segunda à sexta, das 8:30 às 17:15

☎ 0749-56-0577 (Escritório do Tabunka Kyousei Kyokai), das 9:00 às 17:15

Dúvidas? Críticas? Sugestões? Comentários? Fale com a gente !!!

Caso a intérprete não possa atendê-lo (a) no momento, por favor ligue mais tarde!

